



Australian Government
Attorney-General's Department

Luật chống khủng bố của Úc

Vietnamese

HỎI VÀ ĐÁP

Tập sách nhỏ này là tài liệu tham khảo với mục đích giúp giải thích luật chống khủng bố của Úc.

Tập sách nhỏ này gồm có năm phần chính:

Các tội có hành vi khủng bố và áp dụng như thế nào	4
Tổ chức khủng bố và các tội danh liên hệ	6
Tạm giam để ngăn ngừa và được áp dụng vào lúc nào	9
Điều tra tội khủng bố	10
Ngăn chặn nguồn tài chính của nạn khủng bố	13
Giải thích về án lệnh kiểm soát	14

Các tội có hành vi khủng bố và áp dụng như thế nào

Các tội có hành vi khủng bố tại Úc được ghi trong Đạo Luật Hình Sự 1995 (*Criminal Code Act 1995*).

Hành vi khủng bố là gì?

'Hành vi khủng bố' là một hành động, hoặc lời đe dọa sẽ có hành động được thực hiện nhằm mục đích ép buộc hoặc gây áp lực với công chúng hoặc với bất cứ Chính Phủ nào bằng cách uy hiếp để giành thắng lợi cho một sự nghiệp chính trị, tôn giáo hoặc ý thức hệ, và hành vi này gây ra:

- sự chết, xâm hại trầm trọng hoặc gây nguy hiểm cho một người
- thiệt hại tài sản nghiêm trọng
- nguy cơ nghiêm trọng cho sức khỏe hoặc sự an toàn của công chúng, hoặc
- gây trở ngại nghiêm trọng, làm gián đoạn hoặc phá hủy cơ sở hạ tầng then chốt chẳng hạn như mạng viễn thông hoặc mạng điện lực.

Hành vi khủng bố không bao gồm hành động tranh đấu, phản đối, bất đồng ý kiến hoặc bãi công khi cá nhân không có ý định sử dụng vũ lực hoặc bạo lực hoặc gây nguy hại cho người khác.

Nếu bị kết tội có hành vi khủng bố, cá nhân có thể bị lãnh án nặng nhất là đi tù chung thân.

Tội có hành vi khủng bố là gì?

Tội có hành vi khủng bố có nghĩa là thực hiện những điều trái phép sau đây:

- có hành vi khủng bố
- trù tính hoặc chuẩn bị để thực hiện hành vi khủng bố
- tài trợ nạn khủng bố hoặc kẻ khủng bố
- huấn luyện hoặc được huấn luyện liên quan đến những hành vi khủng bố
- sở hữu những đồ vật liên quan đến những hành vi khủng bố, hay
- thu thập hoặc lập các giấy tờ mà nhiều phần là để tạo điều kiện thuận tiện cho những hành vi khủng bố.

Một người có thể bị kết tội có hành vi khủng bố nếu người này có ý định thực hiện một trong những tội danh này hoặc nếu một người có suy nghĩ bất chấp hậu quả trong hành động của mình mà hành động này có thể qui là hành vi khủng bố.

Ví dụ, một người có thể bị kết tội có hành vi khủng bố khi người này cố tình chuẩn bị hoặc trù tính để thực hiện hành vi khủng bố nhưng không đích thân thực hiện hành vi khủng bố này.

Một người vẫn có thể phạm tội có hành vi khủng bố cho dù hành vi khủng bố không xảy ra.

Có ý định thực hiện một điều gì đó hoặc có suy nghĩ bất chấp hậu quả về một việc gì đó nghĩa là gì?

Một người có ý định liên can đến việc thực hiện nếu người này có ý thực hiện việc đó. Một người có ý định liên can đến một tình huống nếu người này tin rằng tình huống đó hiện hữu hay sẽ hiện hữu. Một người có ý định liên can đến một hệ quả nếu người này có ý thực hiện nó hoặc biết là nó sẽ xảy ra trong quá trình diễn tiến bình thường của sự việc.

Một người có suy nghĩ bất chấp hậu quả liên can đến một hệ quả hoặc một tình huống nếu người này biết có nguy cơ đáng kể rằng hệ quả hay tình huống này sẽ hiện hữu và theo những tình huống mà người này đã biết thì không đáng để liều lĩnh.

Tổ chức khủng bố và các tội danh liên hệ

Các tội danh liên quan đến tổ chức khủng bố tại Úc được ghi trong Đạo Luật Hình Sự 1995 (*Criminal Code Act 1995*).

Tổ chức khủng bố là gì?

Tổ chức khủng bố là tổ chức:

- tòa án phán quyết là có liên quan trực tiếp hay gián tiếp trong việc chuẩn bị, trù tính, trợ giúp hoặc dung dưỡng việc thực hiện hành vi khủng bố, hay
- tổ chức bị Chính Phủ đưa vào danh sách chính thức.

Khi nào Chính Phủ có thể đưa một tổ chức khủng bố vào danh sách chính thức?

Chính Phủ có thể liệt kê một tổ chức là tổ chức khủng bố nếu tổ chức này ủng hộ nạn khủng bố hoặc tham gia trong việc chuẩn bị, trù tính, trợ giúp hoặc dung dưỡng việc thực hiện hành vi khủng bố.

Một tổ chức ủng hộ nạn khủng bố khi tổ chức này trực tiếp hay gián tiếp:

- hướng dẫn hoặc xúi giục việc thực hiện hành vi khủng bố
- cung cấp những chỉ dẫn về việc thực hiện hành vi khủng bố, hoặc
- trực tiếp ca ngợi việc thực hiện hành vi khủng bố, trong trường hợp có nguy cơ có thật rằng lời ca ngợi này có thể khiến cho một người thực hiện hành vi khủng bố.

Trước khi đưa một tổ chức vào danh sách chính thức, Tổng Trưởng Tư Pháp (Attorney-General) phải yên trí là có những lý lẽ hợp lý rằng tổ chức này trực tiếp hoặc gián tiếp thực hiện, chuẩn bị, trù tính, trợ giúp hoặc dung dưỡng việc thực hiện hành vi khủng bố.

Khi Chính Phủ quyết định đưa một tổ chức vào danh sách chính thức là tổ chức khủng bố, Ủy Ban Hỗn Hợp Quốc Hội về Tình Báo và An Ninh

(Parliamentary Joint Committee on Intelligence and Security) sẽ công khai duyệt xét quyết định này. Bất cứ ai muốn nêu bất cứ vấn đề nào về quyết định đưa một tổ chức vào danh sách chính thức đều có thể nộp thư phản đối hay nêu mối quan ngại của mình với Ủy Ban Hỗn Hợp Quốc Hội. Tại www.aph.gov.au dưới tiêu đề 'Committees' có thêm thông tin về cuộc duyệt xét của Ủy Ban Hỗn Hợp Quốc Hội về việc đưa tổ chức vào danh sách chính thức.

Việc đưa một tổ chức vào danh sách chính thức hết hiệu lực trong ba năm sau khi bắt đầu, hoặc nếu Tổng Trưởng Tư Pháp không thấy có bằng chứng xác đáng là tổ chức này trực tiếp hoặc gián tiếp thực hiện, chuẩn bị, trù tính, trợ giúp hoặc dung dưỡng việc thực hiện hành vi khủng bố nữa, tùy điều nào xảy ra trước.

Những tổ chức khủng bố bị đưa vào danh sách chính thức tại Úc được phổ biến tại trang mạng An Ninh Quốc Gia (National Security) www.nationalsecurity.gov.au dưới tiêu đề 'What Governments are doing'.

Những tội danh nào được áp dụng có liên quan đến tổ chức khủng bố?

Thực hiện những điều sau đây là phạm pháp:

- là hội viên của
- chỉ đạo những công tác của
- tuyển mộ cho
- huấn luyện hoặc được huấn luyện bởi
- gây quỹ cho, từ hoặc đến, hay
- hỗ trợ tổ chức khủng bố.

Hỗ trợ tổ chức khủng bố có nghĩa là bất cứ sự trợ giúp hoặc nguồn nhân vật lực nào được cung ứng với ý định để giúp đỡ tổ chức này chuẩn bị, trù tính, trợ giúp hoặc dung dưỡng việc thực hiện hành vi khủng bố.

Có liên hệ với tổ chức khủng bố trong danh sách chính thức cũng phạm pháp. Việc cấm có liên hệ với tổ chức khủng bố trong danh sách chính thức được áp dụng với trường hợp mối liên hệ xảy ra từ hai lần trở lên, việc liên hệ cung cấp sự trợ giúp cho tổ chức và theo ý của cá nhân sự trợ giúp này là để cho tổ chức khủng bố trong danh sách chính thức bành trướng hoặc tiếp tục tồn tại. Tuy

nhiên, một người không thể bị qui tội có liên hệ nếu người này có liên hệ với thành viên thân thiết trong gia đình vì chuyện gia đình hay trong nhà và điều quan trọng hơn là nguồn gốc văn hóa của một người sẽ được cân nhắc khi có quyết định xem một điều gì đó là chuyện gia đình hoặc trong nhà hay không.

Ngoài ra còn có những trường hợp ngoại lệ đối với tội có liên hệ nếu việc liên hệ xảy ra trong quá trình thờ phượng tôn giáo tại nơi công cộng chẳng hạn như tại thánh đường hồi giáo hay nhà thờ.

Để bị kết những tội danh trên, một người phải hoặc là đã biết tổ chức liên hệ là tổ chức khủng bố hoặc đã bất chấp liệu tổ chức này có là tổ chức khủng bố hay không.

Tuy nhiên để phạm tội là hội viên của tổ chức khủng bố, cá nhân phải biết rằng họ là hội viên của tổ chức khủng bố.

Nếu bị kết tội có liên hệ với tổ chức khủng bố, hình phạt tối đa là ba năm tù ở hoặc nếu một người bị kết tội là hội viên của tổ chức khủng bố, hình phạt tối đa là 10 năm tù ở. Nếu bị kết một trong những tội khác liên quan đến tổ chức khủng bố, một người có thể bị giam đến 25 năm.

Một người có thể phạm tội liên quan đến tổ chức khủng bố trong trường hợp tổ chức này chưa bị Chính Phủ đưa vào danh sách chính thức hay không?

Một người có thể phạm tội liên quan đến tổ chức khủng bố cho dù Chính Phủ chưa đưa tổ chức này vào danh sách chính thức miễn là tổ chức này trực tiếp hoặc gián tiếp thực hiện, chuẩn bị, trù tính, trợ giúp hoặc dung dưỡng việc thực hiện hành vi khủng bố.

Khi truy tố tội danh liên quan đến tổ chức khủng bố, công tố viên cần phải chứng minh tuyệt đối mình bạch (không còn hồ nghi gì nữa) với tòa án rằng tổ chức này trực tiếp hoặc gián tiếp có hành vi khủng bố. Ngoài ra, công tố viên phải chứng minh rằng người này biết rằng tổ chức này là tổ chức khủng bố hoặc biết rằng có nguy cơ đáng kể là tổ chức này có dính líu đến hoạt động khủng bố.

Tạm giam để ngăn ngừa và được áp dụng vào lúc nào

Khi nào cảnh sát có quyền tạm giam một người nhằm mục đích ngăn ngừa?

Cảnh sát chỉ có thể tạm giam một người chiếu theo án lệnh tạm giam để ngăn ngừa trong trường hợp có mối hiểm dọa tấn công của quân khủng bố sắp xảy ra hoặc ngay sau khi xảy ra vụ tấn công của quân khủng bố.

Cá nhân có thể bị tạm giam nếu cần thiết để ngăn chặn một vụ khủng bố sắp xảy ra hoặc bằng chứng then chốt có lẽ sẽ bị tiêu tan nếu vụ khủng bố đã xảy ra rồi.

Theo luật Liên Bang, thời gian tối đa một người có thể bị tạm giam nhằm mục đích ngăn ngừa là 48 giờ. Theo luật Tiểu Bang và Lãnh Địa, một người có thể bị tạm giam nhằm mục đích ngăn ngừa đến 14 ngày. Điều quan trọng là ngay cả khi kết hợp thi hành quy chế tạm giam nhằm mục đích ngăn ngừa, thời gian tối đa một người có thể bị tạm giam nhằm mục đích ngăn ngừa là 14 ngày.

Một người bị tạm giam chiếu theo án lệnh tạm giam để ngăn ngừa có quyền:

- được đối xử nhân đạo và không bị đối xử dã man, bất nhân hoặc làm nhục
- liên lạc với một luật sư
- liên lạc với thành viên trong gia đình và hãng sờ để báo cho những người này biết rằng họ an toàn
- được không bị thẩm vấn
- có một bản án lệnh tạm giam để ngăn ngừa có phần tóm tắt những lý do cấp án lệnh này
- có thông dịch viên nếu không nói thạo Tiếng Anh.

Trẻ em dưới 16 tuổi không thể bị tạm giam. Người ít nhất 16 tuổi nhưng dưới 18 tuổi phải được tạm giam ở nơi riêng biệt với người lớn. Họ cũng có thể được tiếp cha mẹ hay giám hộ vào thăm trong lúc bị tạm giam.

Điều tra tội khủng bố

Nếu quý vị hoặc người quý vị nuôi dưỡng bị cảnh sát tạm giam và/hay thẩm vấn, quý vị cần phải được hướng dẫn chi tiết hơn là những thông tin trình bày trong tập sách nhỏ này.

Cảnh sát có thể tạm giam để thẩm vấn khi điều tra nạn khủng bố vào lúc nào và bằng cách thức nào?

Chiếu theo Đạo Luật Tội Phạm Liên Bang 1914 (Commonwealth Crimes Act 1914), cảnh sát có quyền bắt giữ và tạm giam một người để thẩm vấn khi họ có những lý do hợp lý để tin rằng người này đã vi phạm luật Liên Bang.

Vào thời gian ban đầu, cảnh sát có thể thẩm vấn một người trong 4 giờ (hay hai giờ đối với người dưới 18 tuổi hoặc có vẻ nhỏ hơn 18 tuổi, hoặc Thổ Dân hay Dân Đảo Torres Strait), thời hạn này có thể được triển hạn đến nhiều nhất 12 giờ hoặc trong trường hợp tội khủng bố, được triển hạn đến nhiều nhất 24 giờ nếu được quan tòa chấp thuận.

Thời gian thẩm vấn có thể được tạm ngưng để người bị thẩm vấn nghỉ ngơi, được săn sóc y khoa, nói chuyện với luật sư hoặc đại diện khác hoặc liên lạc với bạn bè, thân nhân, thông dịch viên hoặc viên chức tòa lãnh sự liên hệ nếu người này không phải là công dân Úc.

Đối với tội khủng bố, quan tòa cũng có thể chấp thuận gia hạn thêm thời gian trong trường hợp cần thiết để cảnh sát thu thập và phân tích thông tin của các cơ quan chức trách nước ngoài, làm việc theo những múi giờ khác nhau hoặc dịch các tài liệu/thông tin. Trong khoảng thời gian được gia hạn thêm này, cảnh sát phải đình chỉ việc thẩm vấn.

Ngoài việc phải xin quan tòa chấp thuận đối với bất cứ thời gian được gia hạn để thẩm vấn hay tạm giam nhằm mục đích điều tra, trong luật còn có những biện pháp bảo vệ khác. Theo những biện pháp bảo vệ này, người bị tình nghi có quyền có luật sư hiện diện trong lúc bị thẩm vấn và có quyền được đối xử nhân đạo và tôn trọng nhân phẩm.

Còn trường hợp bị ASIO thẩm vấn và tạm giam thì sao?

Cơ Quan Tình Báo An Ninh Úc (Australia Security Intelligence Organisation, ASIO) có thể thẩm vấn và trong một số ít trường hợp, tạm giam người để thu thập thông tin hầu ngăn chặn những vụ khủng bố xảy ra.

ASIO phải có trát tòa của chánh án hoặc thẩm phán liên bang rồi mới được sử dụng quyền thẩm vấn và tạm giam.

Một người có thể bị tạm giam đến bảy ngày liên tiếp và họ có thể bị thẩm vấn tối đa 24 giờ hoặc 48 giờ nếu cần có thông dịch viên. ASIO không thể thẩm vấn hay tạm giam trẻ em dưới 16 tuổi.

Người bị ASIO thẩm vấn hoặc tạm giam có quyền:

- được đối xử nhân đạo và không bị đối xử dã man, bắt nhân hoặc làm nhục
- liên lạc với/có luật sư
- khiếu nại bất cứ lúc nào với Tổng Thanh Tra Tình Báo và An Ninh (Inspector-General of Intelligence and Security) hoặc Giám Sát Viên Liên Bang (Commonwealth Ombudsman) về ASIO hoặc Cảnh Sát Liên Bang
- liên lạc với cha mẹ hoặc giám hộ nếu người này 16 hoặc 17 tuổi và có cha mẹ hoặc giám hộ hiện diện trong lúc bị thẩm vấn.

Theo trát tòa cho phép ASIO thẩm vấn và tạm giam, người liên hệ có quyền liên lạc với luật sư để được hướng dẫn về luật pháp.

Đương sự có tên trong trát tòa cho phép ASIO thẩm vấn hay thẩm vấn và tạm giam:

- phải trả lời tất cả câu hỏi đặt ra theo tinh thần của trát tòa
- phải nộp các hộ chiếu của mình
- cấm không được rời khỏi Úc mà không xin phép
- cấm không được nói với người khác, trong lúc trát tòa còn hiệu lực, rằng họ đang bị ASIO thẩm vấn hay tạm giam, trừ khi được phép làm vậy

- cấm không được nói với người khác, trong thời gian hai năm sau khi xét xử kết thúc, về thông tin thuộc cuộc điều tra liên quan đến xét xử, trừ khi được phép làm vậy.

Hình phạt cho tội bất tuân những điều kiện này là năm năm tù ở.

Điều quan trọng phải hiểu là nếu một người bị ASIO thẩm vấn, họ không thể thảo luận về chuyện này.

Nếu quý vị hay người quý vị đang nuôi dưỡng đang bị ASIO thẩm vấn, quý vị cần phải được hướng dẫn chi tiết hơn là những thông tin trình bày trong tập sách nhỏ này.

Ngăn chặn nguồn tài chính của nạn khủng bố

Tài trợ nạn khủng bố là gì?

Tài trợ nạn khủng bố bao gồm việc cố tình gây quỹ hoặc cung cấp quỹ (kể cả thay mặt cho người khác) và bất chấp hậu quả liệu tiền quỹ này sẽ được sử dụng để tạo điều kiện thuận lợi cho hay thực hiện vụ khủng bố hay không.

Việc vụ khủng bố có xảy ra hay không hoặc việc sẽ không sử dụng tiền quỹ cho một vụ khủng bố nhất định hoặc nhiều hơn một vụ khủng bố, không thành vấn đề.

Một người có thể bị kết tội tài trợ nạn khủng bố hay không nếu họ hiến tặng cho hội từ thiện?

Nếu người hiến tặng biết có nguy cơ đáng kể là tiền hiến tặng sẽ được sử dụng vào mục đích khủng bố và không có lý do chính đáng để liệu lĩnh hiến tặng trong tình huống này, họ có thể bị kết tội tài trợ nạn khủng bố.

Úc đã có những biện pháp gì để thi hành luật ngăn chặn việc tài trợ nạn khủng bố?

Úc có cơ quan đặc biệt gọi là Trung Tâm Phân Tích Giao Dịch và Báo Cáo của Úc (Australian Transactions and Reports Analysis Centre, AUSTRAC), cơ quan này có nhiệm vụ theo dõi các tài khoản ngân hàng và việc chuyển ngân. Điều này có nghĩa là người liên quan đến việc tài trợ nạn khủng bố sẽ dễ bị bắt.

Ở Úc, tài khoản ngân hàng cũng có thể bị niêm phong nếu tiền trong những tài khoản này thuộc về hoặc xuất phát từ tổ chức khủng bố trong danh sách chính thức.

Giải thích về án lệnh kiểm soát

Án lệnh kiểm soát là gì?

Một người có thể là đối tượng của án lệnh kiểm soát nếu án lệnh này có ích đáng kể trong việc ngăn chặn vụ khủng bố hoặc người này đã tập huấn với tổ chức khủng bố trong danh sách chính thức.

Án lệnh kiểm soát phải do tòa án cấp.

Theo án lệnh kiểm soát, một người có thể bị cấm:

- có mặt tại những khu vực nhất định hoặc rời khỏi Úc
- giao tiếp hoặc có liên hệ với những người nhất định
- sở hữu hoặc sử dụng những vật dụng nhất định
- thực hiện những hoạt động nhất định, kể cả đi làm
- sử dụng những phương tiện kỹ thuật nhất định, kể cả mạng internet.

Theo án lệnh kiểm soát, một người có thể phải:

- ở trong nhà trong khoảng giờ giấc nhất định mỗi ngày
- đeo dụng cụ báo vị trí
- trình diện với một người nào đó vào giờ giấc và địa điểm nhất định
- để cho chụp hình.

Án lệnh kiểm soát không có hiệu lực cho đến khi người liên hệ đã được thông báo và không kéo dài trên 12 tháng.

Một người có thể làm đơn xin sửa đổi, hủy án lệnh kiểm soát hay án lệnh kiểm soát được tuyên bố không có hiệu lực ngay sau khi được thông báo đã có án lệnh kiểm soát.

Trong việc quyết định có nên cấp án lệnh kiểm soát hay không, tòa phải cân nhắc tác động của mỗi yêu cầu trong án lệnh kiểm soát đối với hoàn cảnh của đương sự, kể cả tình trạng tài chính và hoàn cảnh cá nhân của họ.

Đối tượng của án lệnh kiểm soát và luật sư của người này có thể hỏi xin một bản sao án lệnh kiểm soát, trong đó có phần tóm tắt những lý do cấp án lệnh này.

Án lệnh kiểm soát không được áp dụng với trẻ em dưới 16 tuổi. Đối với người ít nhất 16 tuổi nhưng dưới 18 tuổi, án lệnh kiểm soát chỉ có thể được áp dụng trong thời gian tối đa ba tháng. Đối với người từ 18 tuổi trở lên, án lệnh kiểm soát có thể có hiệu lực đến 12 tháng.

Thông tin tổng quát về vấn đề
an ninh quốc gia được phổ biến tại
www.nationalsecurity.gov.au